



Prot. Nr. 364022

An / Gent.

Bozen / Bolzano, 29.06.2016

Bearbeitet von / redatto da:
Dr. Francesco Gosetti
Tel. 0471 418425
E-mail: francesco.gosetti@provinz.bz.it

Südtiroler Familienstudie 2016

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,

das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) wird ab **Juli 2016** eine Studie zu den Südtiroler Familien durchführen.

Mit dieser Erhebung sollen die Meinungen der Südtirolerinnen und Südtiroler zu verschiedenen Aspekten des Familienlebens, zu den Schwierigkeiten und Ressourcen im Alltagsleben erfasst werden. Weiters werden die Herausforderungen bei der Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie das Wissen um die Dienste und Maßnahmen für die Familien und deren Nutzung erhoben.

Zu diesem Zweck wurden aus den Melderegistern der Südtiroler Gemeinden per Zufallsstichprobe mehr als 4.000 Personen gezogen, die gebeten werden, an der Erhebung teilzunehmen. Unter den gezogenen Personen findet sich auch Ihr Name.

Aus diesem Grund bitten wir Sie, bis zum 15.08.2016 den Online-Fragebogen unter der folgenden Internetseite zu beantworten:

<https://astat.prov.bz.it/fam-dt>

Verwenden Sie dazu das untenstehende Passwort.

Der Fragebogen kann - auch mit Unterbrechungen - an jedem Computer oder anderem entsprechenden Gerät (z.B. Tablet, Smartphone) ausgefüllt werden, wobei Sie jeweils die gewünschte Sprache auswählen

Indagine sulla famiglia in Alto Adige 2016

Gentile signora, egregio signore,

l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) eseguirà, a partire da **luglio 2016**, l'indagine sulla famiglia in Alto Adige.

Questa rilevazione ha l'obiettivo di studiare le opinioni delle altoatesine e degli altoatesini in merito a diversi aspetti della vita familiare, le criticità e le risorse legate alla vita quotidiana, le sfide che i cittadini devono affrontare in termini di conciliazione famiglia-lavoro, nonché la conoscenza e l'utilizzo dei servizi e delle misure a sostegno della famiglia.

A questo scopo sono stati estratti dai registri anagrafici dei comuni della provincia di Bolzano, con un procedimento casuale, oltre 4.000 individui che sono chiamati a partecipare alla rilevazione; tra questi si trova anche il Suo nominativo.

Entro il 15.08.2016, pertanto, Le chiediamo di rispondere al questionario online disponibile all'indirizzo:

<https://astat.prov.bz.it/fam-it>

utilizzando la seguente password

PW

È possibile compilare da qualsiasi computer o altro strumento informatico (p. es. tablet, smartphone), anche in più tempi, scegliendo in ogni caso la lingua di compilazione tra italiano o tedesco.



können (Deutsch oder Italienisch).

Die Abschnitte E und F enthalten Fragen zu sensiblen Themen, deren Beantwortung nicht verpflichtend vorgesehen ist.

Ihre Mitarbeit ist sehr wichtig für das gute Gelingen der Erhebung. Sollten Sie den Online-Fragebogen nicht beantworten können, können Sie einen Termin beim Astat vereinbaren, um den Fragebogen dort auszufüllen. Es besteht auch die Möglichkeit, einen Termin mit einem Interviewer bei Ihnen zu Hause zu vereinbaren.

Für weitere Informationen oder Erläuterungen wenden Sie sich bitte an das ASTAT:

Dr. Francesco Gosetti

Tel: 0471 41 84 25

E-Mail: francesco.gosetti@provinz.bz.it

Frau Ida Lun

Tel: 0471 41 84 22

E-Mail: ida.lun@provinz.bz.it

Parteienverkehr

Mo, Di, Mi, Fr von 09:00 bis 12:00 Uhr und von 14:30 bis 16:15 Uhr

Do von 8:30 bis 13:00 Uhr und von 14:00 bis 17:30 Uhr

Le ricordiamo inoltre che nelle sezioni E e F sono contenuti quesiti di natura sensibile ai quali è prevista la possibilità di non rispondere.

La Sua collaborazione è di fondamentale rilevanza per la buona riuscita dell'indagine. Qualora non riuscisse a compilare il questionario online, è possibile fissare un appuntamento per compilare il questionario presso Astat oppure concordare la visita di un rilevatore a domicilio.

Per ulteriori informazioni o chiarimenti si prega di rivolgersi ad ASTAT:

Dott. Francesco Gosetti

Tel: 0471 41 84 25

E-mail: francesco.gosetti@provincia.bz.it

Sig.ra Ida Lun

tel: 0471 41 84 22

E-mail: ida.lun@provincia.bz.it

Orari di apertura per il pubblico

lu, ma, me, ve dalle ore 09:00 alle ore 12:00 e dalle 14:30 alle 16:15

gio dalle ore 8:30 alle 13:00 e dalle ore 14:00 alle 17:30

Wir zählen auf Ihre Mitarbeit, bedanken uns für Ihre Unterstützung und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Confidando nella Sua cortese collaborazione e ringraziando anticipatamente, Le porgo distinti saluti.

DER GESCHÄFTSFÜHRENDE DIREKTOR / IL DIRETTORE REGGENTE

Dr. Fabio Bonifaccio

STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTSPFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN

Diese Erhebung ist im Landesstatistikprogramm 2016-2018 enthalten (BSL023), welches mit Beschluss der Landesregierung genehmigt wurde (Nr. 19 vom 12.01.2016).

Die im Rahmen dieser Untersuchung gesammelten Daten unterliegen dem statistischen Geheimnis und den zum Schutz der Geheimhaltung vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 196/03 festgelegten Regeln - Datenschutzkodex (Art. 2 Zielsetzung; Art. 4 Begriffe; Art. 7-10 Rechte des Betroffenen; Art. 13 Information; Art. 28-30 Verarbeitende Personen; Art. 104-110 Verarbeitung zu statistischen oder wissenschaftlichen Zwecken). Sie dürfen nur in zusammengefasster Form dargestellt oder bekanntgegeben werden, so dass keine Rückschlüsse auf identifizierbare Personen möglich sind; sie dürfen nur für statistische Zwecke verwendet werden (Art. 9 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322 vom 6. September 1989).

Rechtsinhaber der Verarbeitung der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen - Südtirol.

Verantwortlicher der Erhebung ist der Geschäftsführende Direktor des ASTAT, Dr. Fabio Bonifaccio.

SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI

La presente indagine è compresa nel Programma statistico provinciale 2016-2018 (BSL023), approvato con delibera della Giunta provinciale nr. 19 del 12.01.2016.

I dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono tutelati dal segreto statistico e sottoposti alle regole stabilite, a tutela della riservatezza, dal decreto legislativo n. 196/03 - Codice in materia di protezione dei dati personali (artt. 2, finalità; 4, definizioni; 7-10, diritti dell'interessato; 13, informativa; 28-30, soggetti che effettuano il trattamento; 104-110, trattamento per scopi statistici e scientifici). Essi possono essere esternati o comunicati soltanto in forma aggregata, in modo tale che non se ne possa trarre alcun riferimento relativamente a persone identificabili; possono essere utilizzati solo per scopi statistici (art. 9 del decreto legislativo 6 settembre 1989 n. 322).

Titolare del trattamento dei dati raccolti con la presente rilevazione è la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Responsabile dell'indagine è il Direttore reggente dell'ASTAT, dott. Fabio Bonifaccio.